

DK



Brugervejledning
Reservedelsliste
Overensstemmelseserklæring

Maskiner til vækst

Maskiner til vækst

Maskiner til vækst

Maskiner til vækst

Maskiner til vækst



Vigtigt: Før maskinen tages i brug er det vigtigt at gennemlæse denne brugervejledning.

Triple-Tiller Airy

Fast 2,5m – 3,0m – 3,5m – 4,0m



N. A. Christensensvej 34
DK-7900 Nykøbing Mors
Tel: 97724288
Fax: 97722112
www.he-va.com

Indholdsfortegnelse

EF- Overensstemmelseserklæring.....	4
Maskinbeskrivelse.....	5
Anvendelsesområder.....	5
Tekniske specifikationer.....	5
Kontrol ved modtagelse.....	6
Klargøring af maskinen	6
Reklamationer.....	6
Sikkerhedsanvisning.....	7
Anvisning om transport på offentlige veje:	8
Forakselbelastning :	8
Kantudstyr:	8
Mærkater på maskinen	9
Opstart af maskine	10
Generelt.....	10
Tilkobling (faste liftophængte maskiner)	10
Frakobling (faste liftophængte maskiner).....	10
Placering af støttehjul	10
Vedligeholdelse.....	11
Smøring.....	11
Reservevedelsliste	12
Ramme.....	12
Tand/spids.....	14
Jævnerbom (til maskinnr 33364).....	18
Jævnerbom (fra maskinnr 33365).....	18
Tallerkenjævner	20
Langfingerharve.....	22
Kantudstyr m/tallerkenjævner (til maskinnr 33364).....	24
Kantudstyr m/tallerkenjævner (fra maskinnr 33365)	24
LED-lys.....	26
Notat.....	26



EF- Overensstemmelseserklæring

i henhold til Rådets maskindirektiv 2006/42/EF
gældende fra og med den 29. December 2009

HE-VA ApS
N. A. Christensensvej 34,
DK-7900 Nykøbing Mors

erklærer herved, at nedenstående maskine er fremstillet i overensstemmelse
med Rådets direktiv 2006/42/EF.

Erklæringen omfatter følgende produkt:

Triple-Tiller Airy
2,5m - 3,0m - 3,5mm-/ 4,0 m (fast)

Nr : _____

Nykøbing d. 01. okt. 2011

A handwritten signature in black ink, which appears to read "Villy Christiansen".

Villy Christiansen

Undertegnede er også ansvarlig for udarbejdelse af det tekniske dossier for ovennævnte maskine.

Maskinbeskrivelse

Anvendelsesområder

HE-VA Triple-Tiller Airy stubharve leveres i 2,5m, 3m, 3,5m og 4m fast model. Alle modeller leveres liftophængt og har en tandsporaafstand på kun 25 cm. Den 3 bulletharvesektion har meget god gennemgang med 85 cm rammehøjde, 75 cm tandafstand og 70 cm bulleafstand. Triple-Tiller Airy leveres som standard med dobbelt snoet fjedretand 35x35 med arbejdsdybde fra 0-20cm, og med 75x12 mm vendbar og højdejusterbar slidspids. Som ekstraudstyr kan der leveres "Quick change system" med mulighed for montering af mejselspids eller 260 mm brede vingskær. Efter harvesektionen er tallerkenjævnere monteret med central justering via spindler.

Tekniske specifikationer

Model				
Arbejdsbredde	2,5 m	3,0 m	3,5 m	4,0 m
Transportbredde	2,5 m	3,0 m	3,5 m	4,0 m
Maskinlængde	3,35 m	3,35 m	3,35 m	3,35 m
Kraftbehov	80-160 HK	100-200 HK	120-240 HK	140-250 HK
Antal dobbeltolieudtag	1	1	1	1
Antal tænder	10 stk	12 stk	14 stk	16 stk
Vægt	1250 kg	1360 kg	1470 kg	1580 kg

Hjulmontering	200/60 x 14,5
Dæktryk	4 bar / 60 p.s.i.
Eltilslutning	12 volt
Arbejdshastighed	6-12 km/t

Triple-Tiller Airy opfylder DS/ISO 11001-1, trepunktsophæng.

Kontrol ved modtagelse

Klargøring af maskinen

Kontrollér :

- maskinen for eventuelle beskadigelser.
- transportkader på maling udbedres.
- hydraulikslangerne for snit- eller klembeskadigelser. Efterse at de øvrige hydraulikkomponenter ikke er beskadiget under transporten.
- at rammekonstruktionen ikke har lidt overlast.
- at transporthjulene er fastspændte og i orden.
- efterse lufttrykket i henhold til tekniske specifikationer.
- at alle slidspidser er intakte.
- at alle afstandsclips for dybdejustering medfølger maskinen.

Kontrollér tilspænding:

- af hjulbolte 386 NM
- trafiklysanlæg afprøves (hvis monteret)

Funktionskontrol af hele maskinen (traktor kræves):

- hæve – sænke – hydraulisk udfolding
- spindel justérbare jævne tallerkener/tænder
- spindel justérbare støttehjul

Reklamationer

Reklamationer udføres på forhandlers værksted indenfor normal arbejdstid. Såfremt det ikke er muligt at udføre arbejdet indenfor normal arbejdstid betales for overarbejdsbetaling. Maskiner – der indleveres til reklamationsarbejde – skal indleveres i rengjort stand.

Sikkerhedsanvisning

Maskinen må ikke igangsættes, hvis der befinder sig udsatte personer* indenfor farligt område.**

Når der befinder sig udsatte personer indenfor farligt område (f. eks ved indstilling, vedligeholdelse eller til/og frakobling) skal følgende punkter være opfyldt:

1. Maskinen skal være sænket ned til fast underlag.
2. Hydraulikken skal være aflastet.
3. Traktoren skal være stoppet og nøglen fjernet fra tændingen.
4. Føreren skal sikre sig, at der under brugen ikke er udsatte personer indenfor farligt område.

* Udsat person: Enhver person, der helt eller delvis befinder sig i farligt område.

** Farligt område: På og under maskinen indenfor en afstand af 4 m fra maskine.

De fleste uheld, der sker i forbindelse med maskinens arbejde, transport og vedligeholdelse, skyldes tilsidesættelse af de mest elementære sikkerhedsbestemmelser.

Derfor er det af største betydning, at enhver, der arbejder med maskinen, nøje overholder de sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger, der er gældende for selve maskinen.

Maskinen må kun betjenes, vedligeholdes og repareres af personer, der er fortrolige med dette arbejde, og tillige er bekendte med de faremomenter, der kan opstå.

PAS PÅ! Roterende dele og løsthængende tøj er en farlig kombination.

VIGTIG! I forbindelse med nedstyrtningsfare er det direkte livsfarligt med personophold på maskinens stativ/ramme, når maskinen er i drift efterspændt en traktor.

Anvisning om transport på offentlige veje:

Før transport på offentlige veje kontrolleres, at maskinens sammenkobling med traktoren er i overensstemmelse med de gældende færdselslove

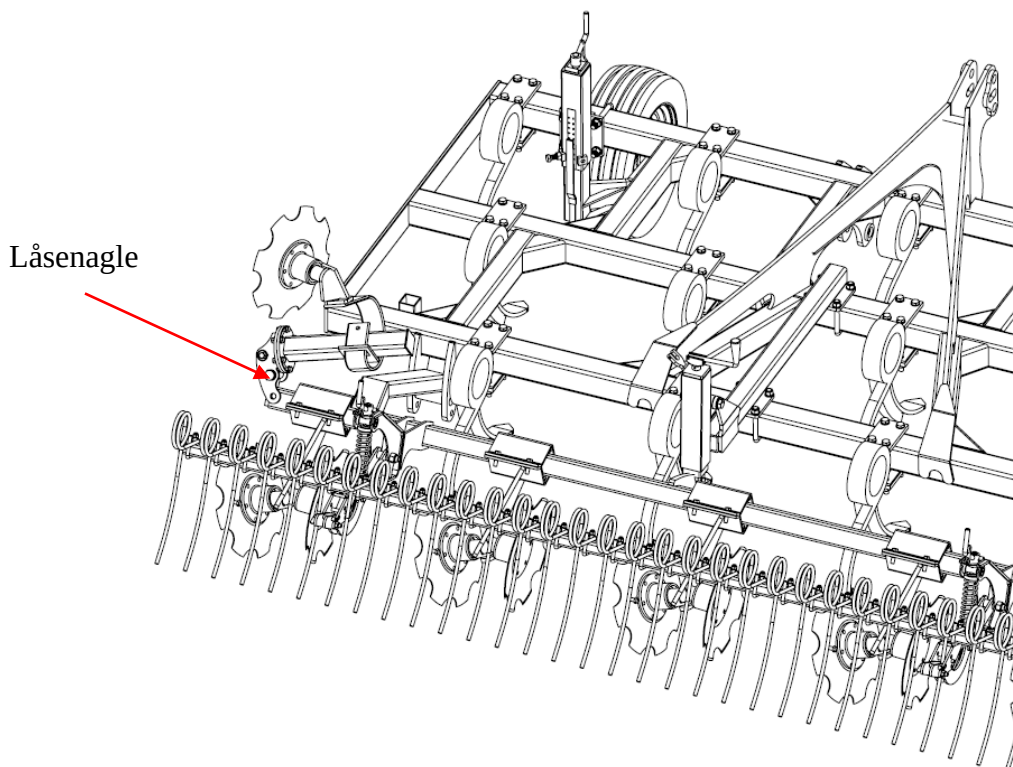
(tilladt totalvægt, tilladt akselbelastning, transportbredde, lygter, advarselsskilte, bremses).

Forakselbelastning :

Efter montering af maskinen og ved max. belastning, skal traktorens styreegenskaber være sikret. Undersøg, at forakslen er tilstrækkelig belastet. Forakselbelastningen skal mindst udgøre 20% af traktorens vægt. Tilladt akselbelastning og tilladt totalvægt for traktoren skal altid overholdes.

Kantudstyr:

Før transport skal kantudstyr foldes op og låses med nagle i begge sider. **Se billede nedenfor**



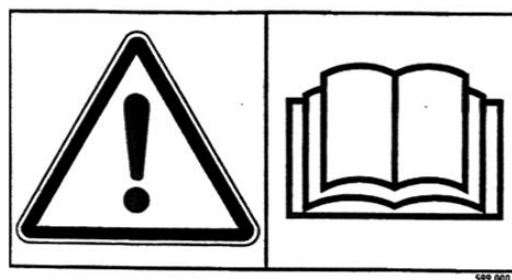
OBS! Køre-, styre-, og bremseegenskaber påvirkes af den efterhængte maskinkombination.

Mærkater på maskinen

Der er anbragt flere mærkater på Deres maskine, der indeholder **sikkerhedsmæssige** og praktiske anvisninger om maskinens korrekte brug. Venligst læs disse anvisninger, og gør maskinens bruger opmærksom på mærkaterne og **sikkerhedsbestemmelserne** i denne brugervejledning. Hold mærkaterne rene og læselige, er de ikke det, skal de udskiftes.



A



B

**HUSK - PLEASE NOTE -
ACHTUNG - ATTENTION**

**EFTERSPÆND BOLTE
TIGHTEN UP THE BOLTS
BOLZEN NACHZIEHEN
RESSERRER LES BOULONS**

C

Forklaring på maskinens mærkater

- A Nummerskilt med maskinnummer og produktionsår.
- B Læs nøje instruktionsbogen igennem, før maskinen tages i brug og overhold sikkerhedsanvisningerne.
- C Efterspænd alle møtrikker efter kort tids brug. Hvis dette ikke overholdes, bortfalder vores garantiforpligtelser.

Opstart af maskine

Generelt

Fast maskine kræver 0-1 dobbeltvirkende udtag (se tekniske specifikationer s. 5)

Tilkobling (faste liftofhængte maskiner)

1. Traktoren bakkes tilbage til maskinen og spændes på.
2. Maskinen løftes til max. transporthøjde.

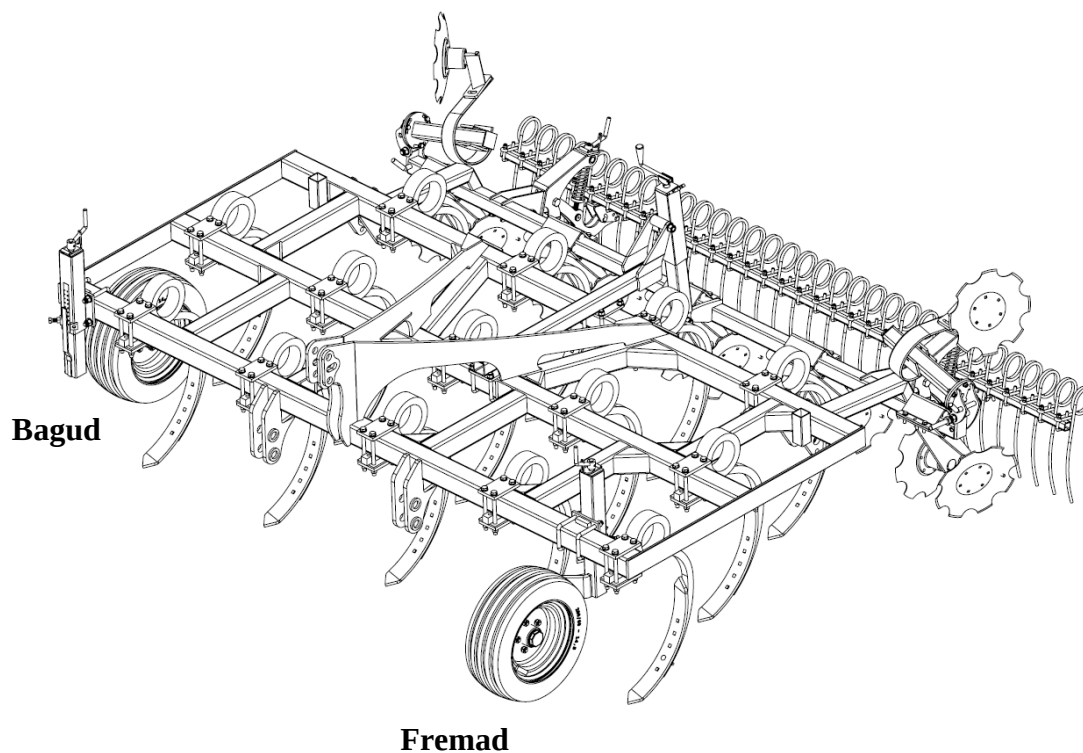
Frakobling (faste liftofhængte maskiner)

1. Maskinen sænkes ned på fast underlag.
2. Støtteben sænkes.
3. Nu kan maskinen frakobles.

Placering af støttehjul

Støttehjul kan både placeres så de vender bagud eller fremad. **Se billede nedenfor.**

Er traktoren ikke monteret med tvillinghjul kan det være en fordel at vende dem fremad, da det giver en bedre gennemgang i harven.



Vedligeholdelse

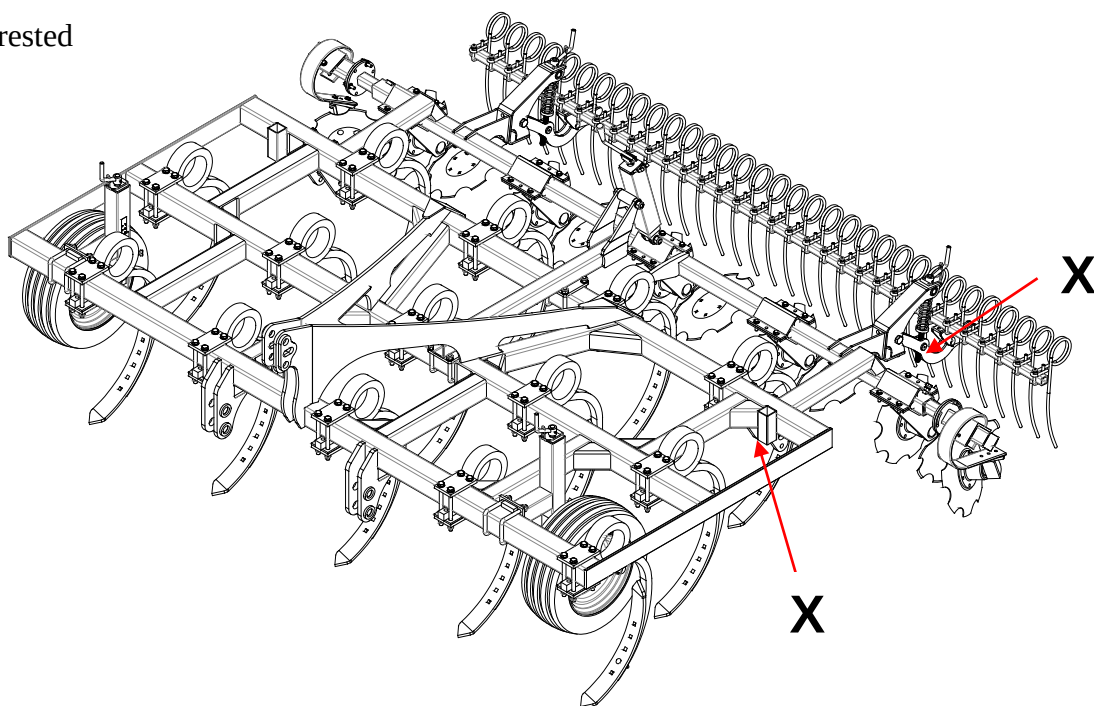
- Efter de første 10 timers drift efterspændes maskinen.
- Kontroller jævnligt, at alle bolte er spændte.
- Før vinteropbevaring vaskes maskinen og smøres. Ved vask med højtryksrenser undgå da at sprøjte direkte på kuglelejerne. Efter vask kan maskinen evt. indsprøjtes i olie.

Smøring

Ved smøring, vedligeholdelse og reparation skal Triple-Tiller Airy sænkes, traktoren bremses og motoren standses.

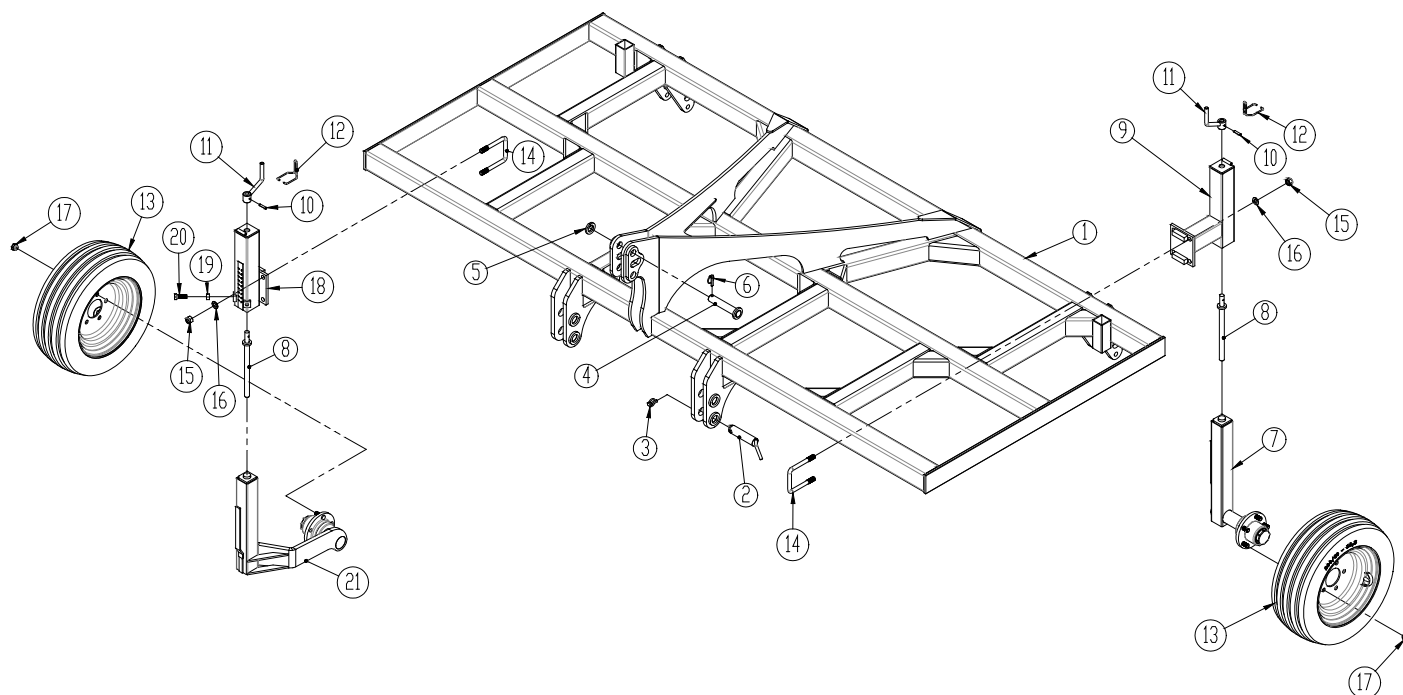
De typiske smøresteder er omkring spindel og hængsling af jævnerbom. Smørestederne skal smøres efter 50 timers drift og efter rengøring for at presse evt. vand og snavs ud..

X = Smørested



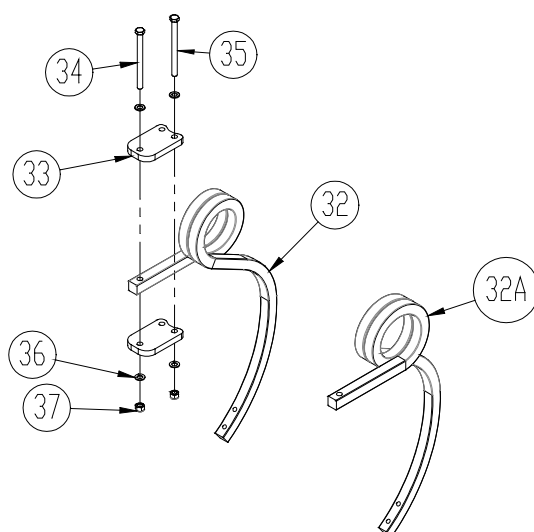
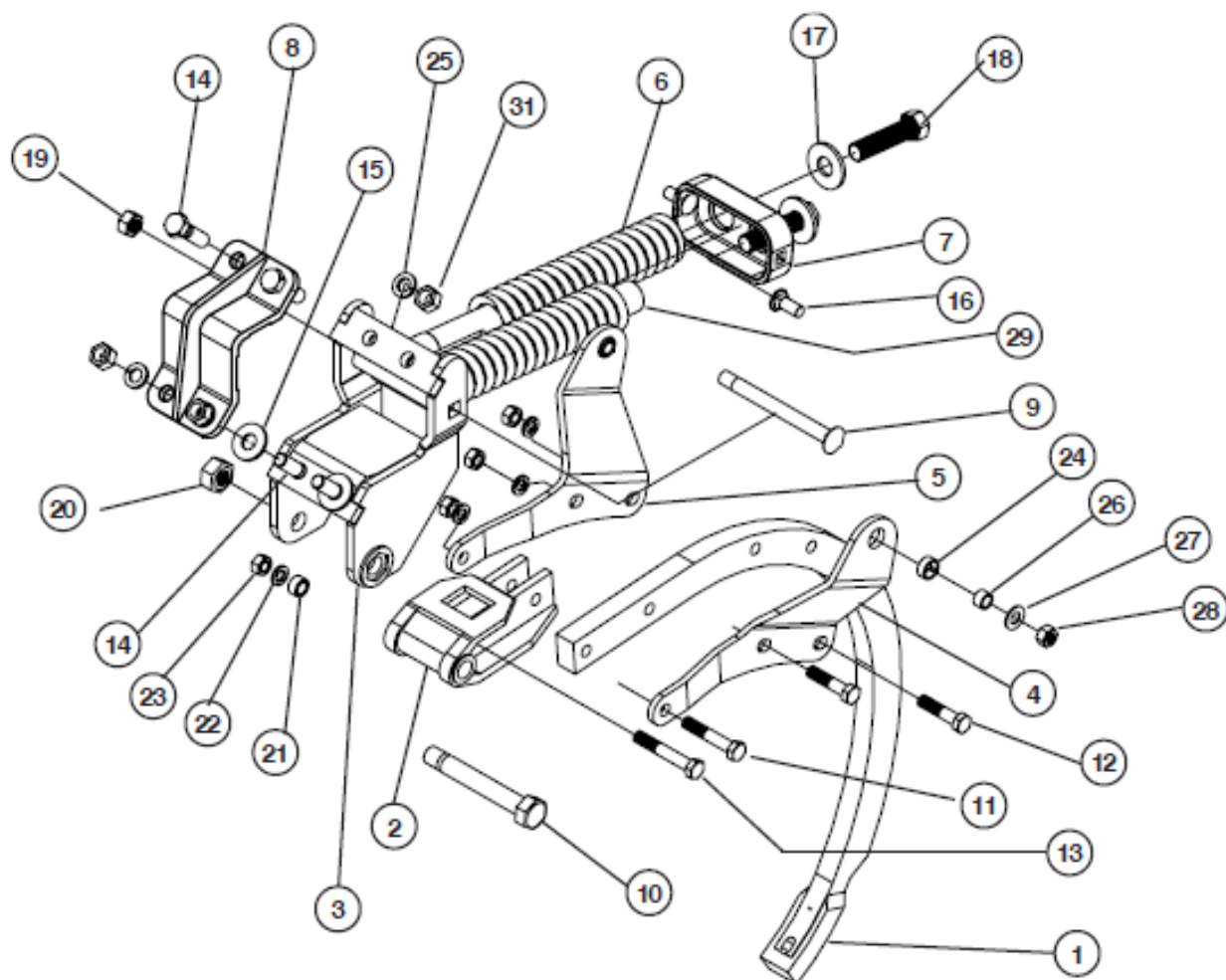
Reservedelsliste

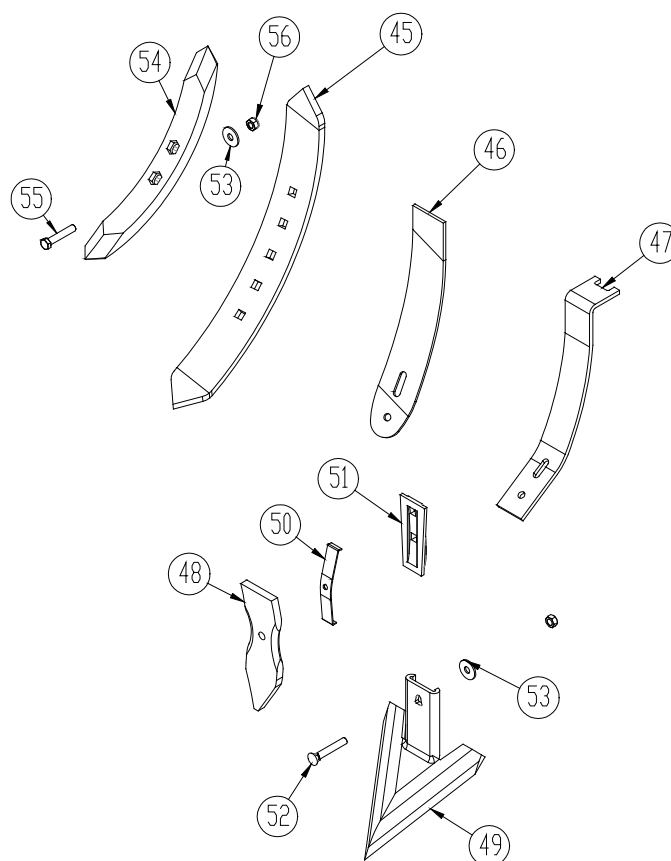
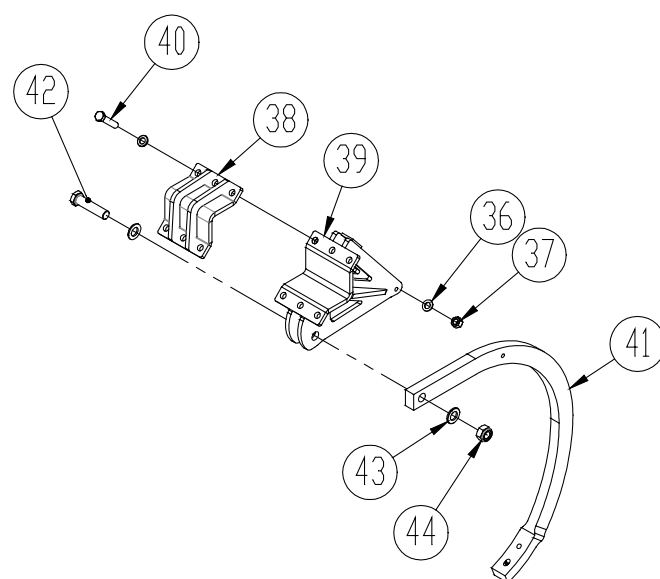
Ramme



Pos.	Varenr.	Betegnelse	2,5m	3m	3,5m	4m
1	1160912	Ramme	1			
	1160751	Ramme		1		
	1160752	Ramme			1	
	1160753	Ramme				1
2	1140600	Nagle Ø37x150	2	2	2	2
3	0378650	Ringsplit Ø10x42	2	2	2	2
4	1140361	Nagle Ø32x175	1	1	1	1
5	1069950	Skive ø33	1	1	1	1
6	0378600	Ringsplit Ø11x40	1	1	1	1
7	1160759	Inderrør m/hjulnav (til maskinnr 32892)	2	2	2	2
7a	0395425	Nav (kort aksel)				
7b	0395438	Ståltætning				
7c	0395230	Tætningsring Ø90/55				
7d	0479010	Leje 30210				
7e	0478900	Leje 30207				
7f	0395242	Kronemøtrik m27x1,5mm				
7g	0395436	Navkapsel Ø72				
8	1080520	Spindel	2	2	2	2
9	1160762	Yderrør (venstre) (til maskinnr 32892)	1	1	1	1
	1160760	Yderrør (højre) (til maskinnr 32892)	1	1	1	1
10	0371690	Spændstift Ø8x40	2	2	2	2
11	1036260	Håndsving	2	2	2	2
12	0431980	Låsebøjle	2	2	2	2
13	0395600	Hjul 200/60x14.5-10pr	2	2	2	2
14	690110404	Dragbånd M18x100x100x100	4	4	4	4
15	0264100	Låsemøtrik M18	8	8	8	8
16	0272300	Facetskive ø18	8	8	8	8
17	0395291	Hjulmøtrik M16x1,5 R19	12	12	12	12
18	1160788	Yderrør (venstre og højre) (fra maskinnr 32893)	2	2	2	2
19	0261392	Møtrik M16	4	4	4	4
20	0235800	Sætskrue M16x45mm	2	2	2	2
21	1160790	Inderrør m/hjulnav (højre) (fra maskinnr 32893)	1	1	1	1
	1160801	Inderrør m/hjulnav (venstre) (fra maskinnr 32893)	1	1	1	1
21a	0395425	Nav (kort aksel)				
21b	0395438	Ståltætning				
21c	0395230	Tætningsring Ø90/55				
21d	0479010	Leje 30210				
21e	0478900	Leje 30207				
21f	0395242	Kronemøtrik m27x1,5mm				
21g	0395436	Navkapsel Ø72				

Tand/spids

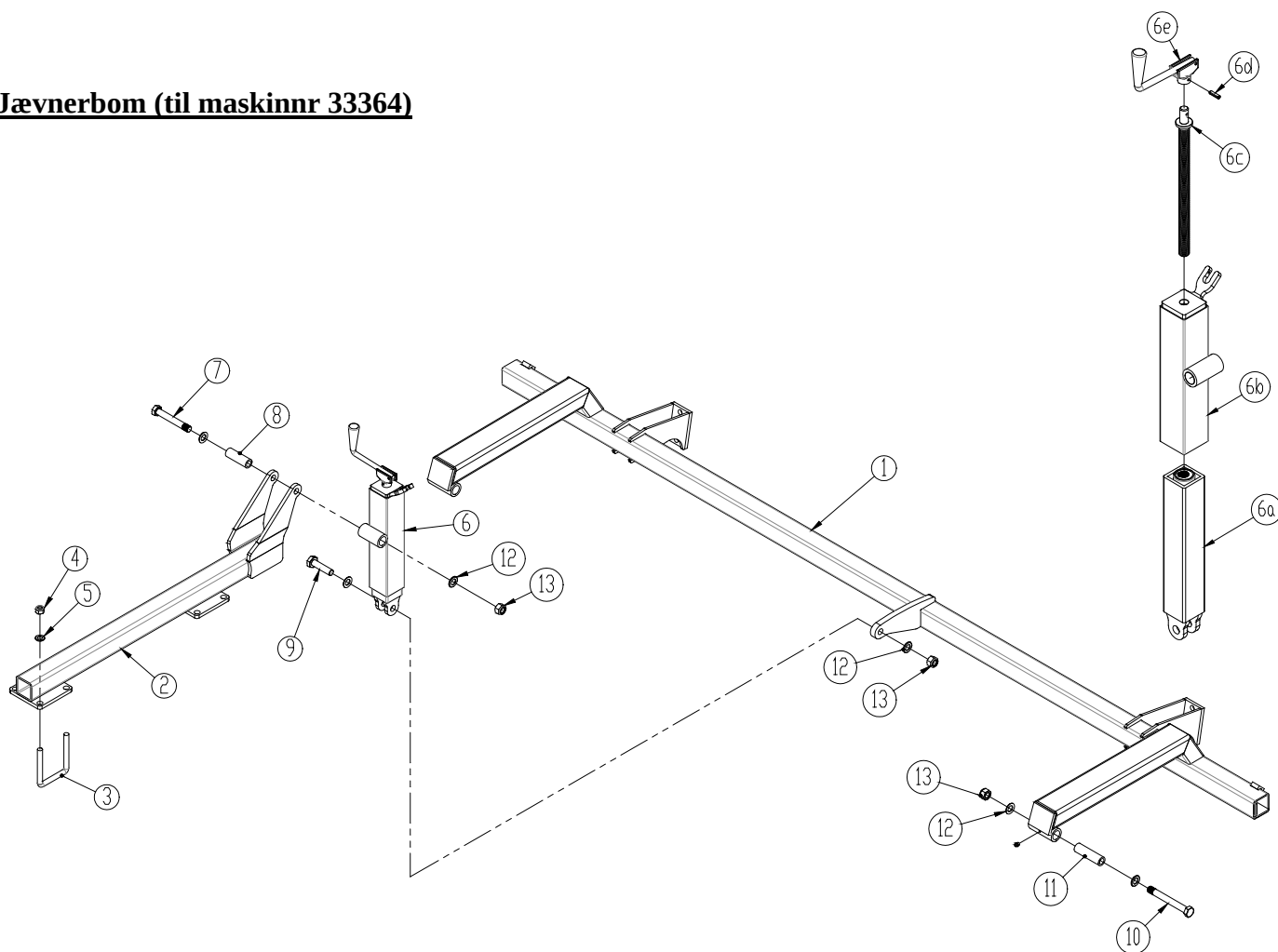




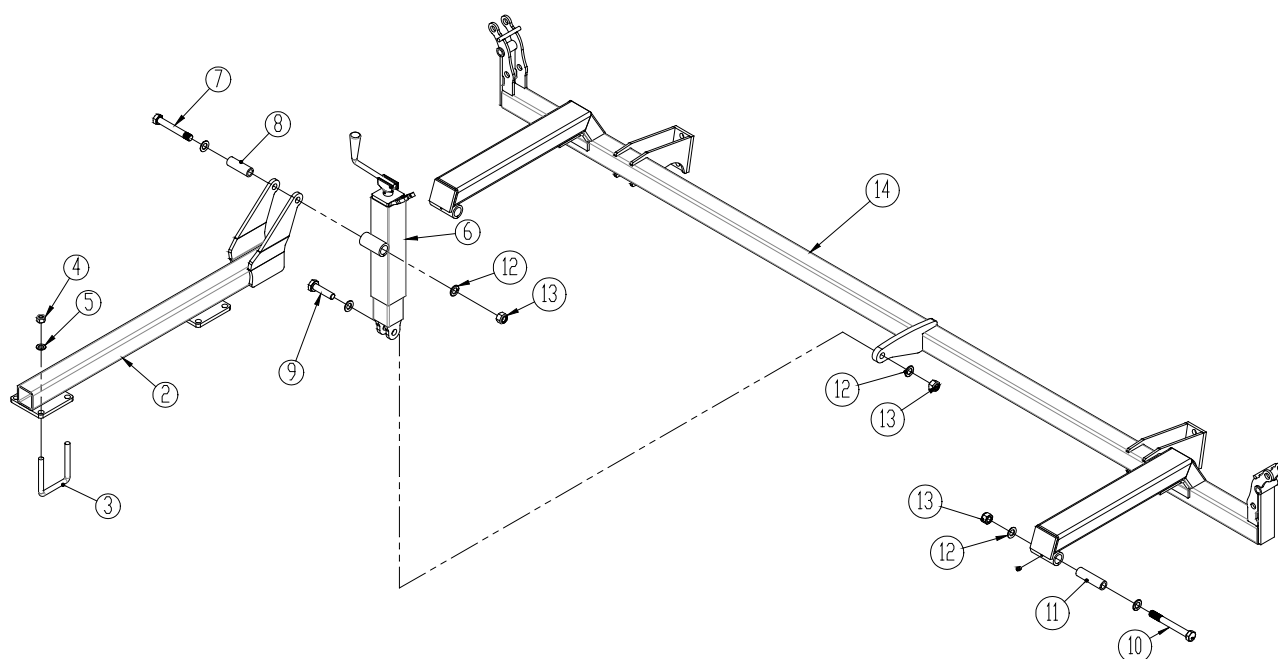
Pos	Varenummer	Betegnelse	Antal pr/tand
	0424300	Komplet tand (numre: 1-31)	
1	0424601	Skaft	1
2	0424602	Skaftbeslag	1
3	0424603	Tandfæste (før aug 2013)	1
	0424630	Tandfæste (fra aug 2013)	1
4	0424604	Sideplade for skaft, V (før aug 2013)	1
	0424631	Sideplade for skaft, V (fra aug 2013)	1
5	0424605	Sideplade for skaft, H (før aug 2013)	1
	0424632	Sideplade for skaft, H (fra aug 2013)	1
6	0424606	Fjeder	2
7	0424607	Fjeder hus	1
8	0424608	Spændebeslag	1
9	0424609	Brædebolt 3/4NC-2A (før aug 2013)	1
	0424633	Bolt 3/4NC x 8,13IN (fra aug 2013)	1
10	0424610	Pivotbolt (før aug 2013)	1
	0424634	Bolt 1 IN NC x 7,35IN (fra aug 2013)	1
11	0424611	Bolt 5/8NCx4	1
12	0424612	Bolt 5/8NCx2-3/4	2
13	0424613	Bolt 5/8NCx3-1/2	1
14	0424614	Bolt 3/4NCx2-1/4	4
15	0424615	Facetskive ¾	2
16	0424616	Brædebolt 5/8NCx1-1/2	2
17	0424617	Facetskive 1/1	2
18	0424618	Bolt 1NCx4	2
19	0424619	Stålmøtrik ¾	1
20	0424620	Stålmøtrik 1/1	1
21	0424621	Afstandsbøsning 9/16x1	2
22	0424622	Facetskive 5/8	4
23	0424623	Stålmøtrik 5/8	4
24	0424624	I-presbøsning	2
25	0424625	Facetskive ¾	4
26	0424626	Bøsning	2
27	0424627	Facetskive 3/8	2
28	0424628	Stålmøtrik 5/8 (før aug 2013)	1

Pos	Varenummer	Betegnelse	Antal pr/tand
	0424635	Stålmøtrik 5/8 (fra aug 2013)	1
29	0424629	Fjeder beslag	2
31	0424619	Stålmøtrik ¾ (før aug 2013)	2
	0424636	Stålmøtrik ¾ (fra aug 2013)	2
32	0424250	Fjedretand dobbelt snoet 35x35 mm (højre)	1
32A	0424252	Fjedretand dobbelt snoet 35x35 mm (venstre)	1
33	1160745	Beslag f/fjedertand	2
34	0235991	Bolt M16x200 10.9	1
35	0235990	Bolt M16x200 8.8	2
36	0272290	Facetskive Ø16	6
37	0264090	Låsemøtrik M16	3
38	1160501	Overdel f/tandholder	1
39	1160455	Underdel f/tandholder	1
40	0235870	Bolt M16x75	6
41	1160450	Tand	1
42	0236410	Bolt M24x100	1
43	0272330	Facetskive Ø24	2
44	0264130	Låsemøtrik M24	1
45	0424330	Standard spids, venstre	1
	0424340	Standard spids, højre	1
46	0424480	Vreden muldplade, venstre	1
	0424490	Vreden muldplade, højre	1
47	1139890	Lige muldplade	1
48	0424450	Mejselspids, 75 mm	1
49	0424402	Vingeskær, 260 mm	1
50	0424360	Låsefjeder	1
51	0424350	Adapter	1
52	0381300	PB-bolt M12x70 12,9 - med møtrik	1
53	0272620	Skive Ø13/37x3	1
54	0424447	Smal slidspids 50x25mm	1
55	0235410	Bolt M12x65	2
56	0264070	Låsemøtrik M12 (husk vis pos 53 skive sammen med spids)	2

Jævnerbom (til maskinnr 33364)

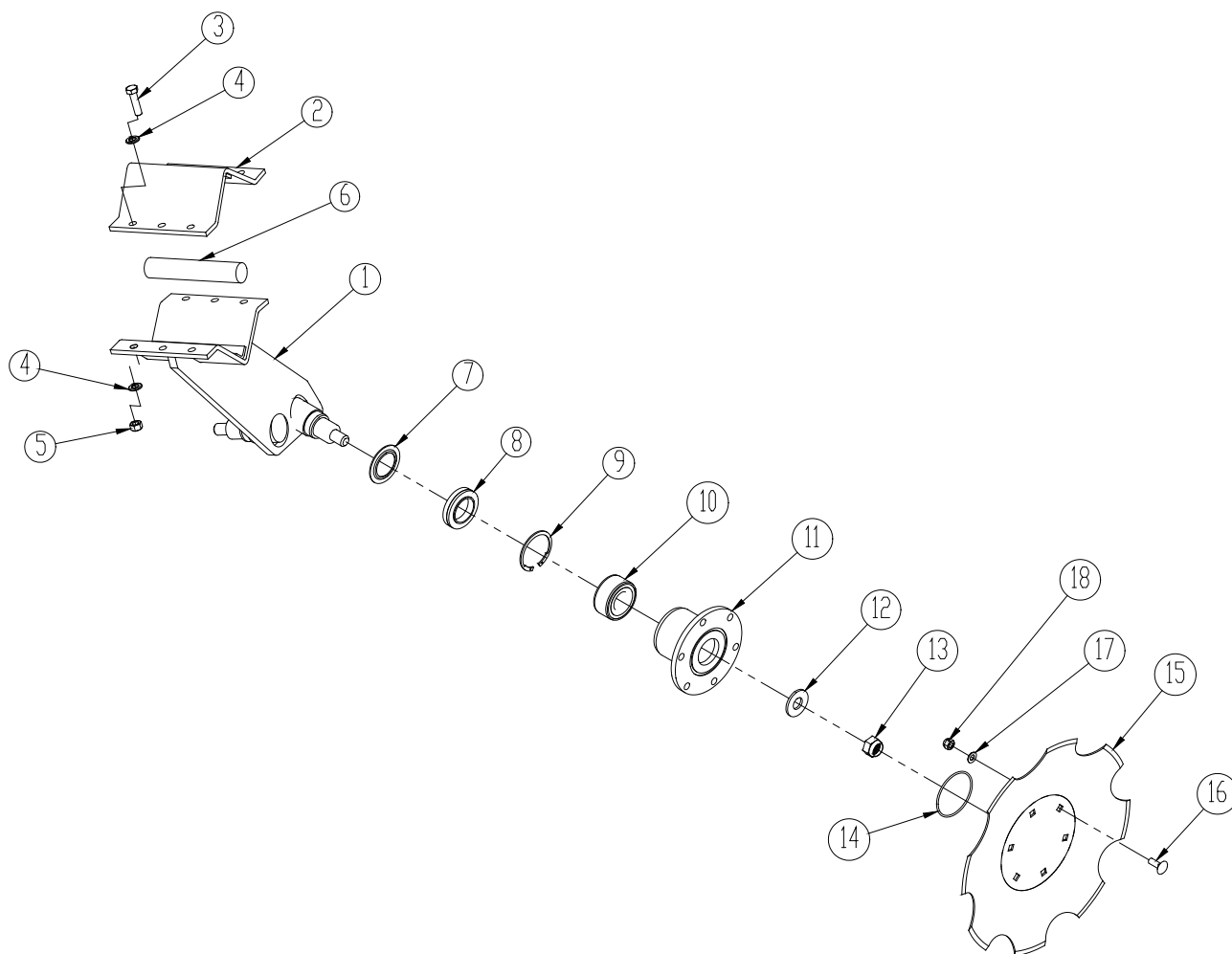


Jævnerbom (fra maskinnr 33365)



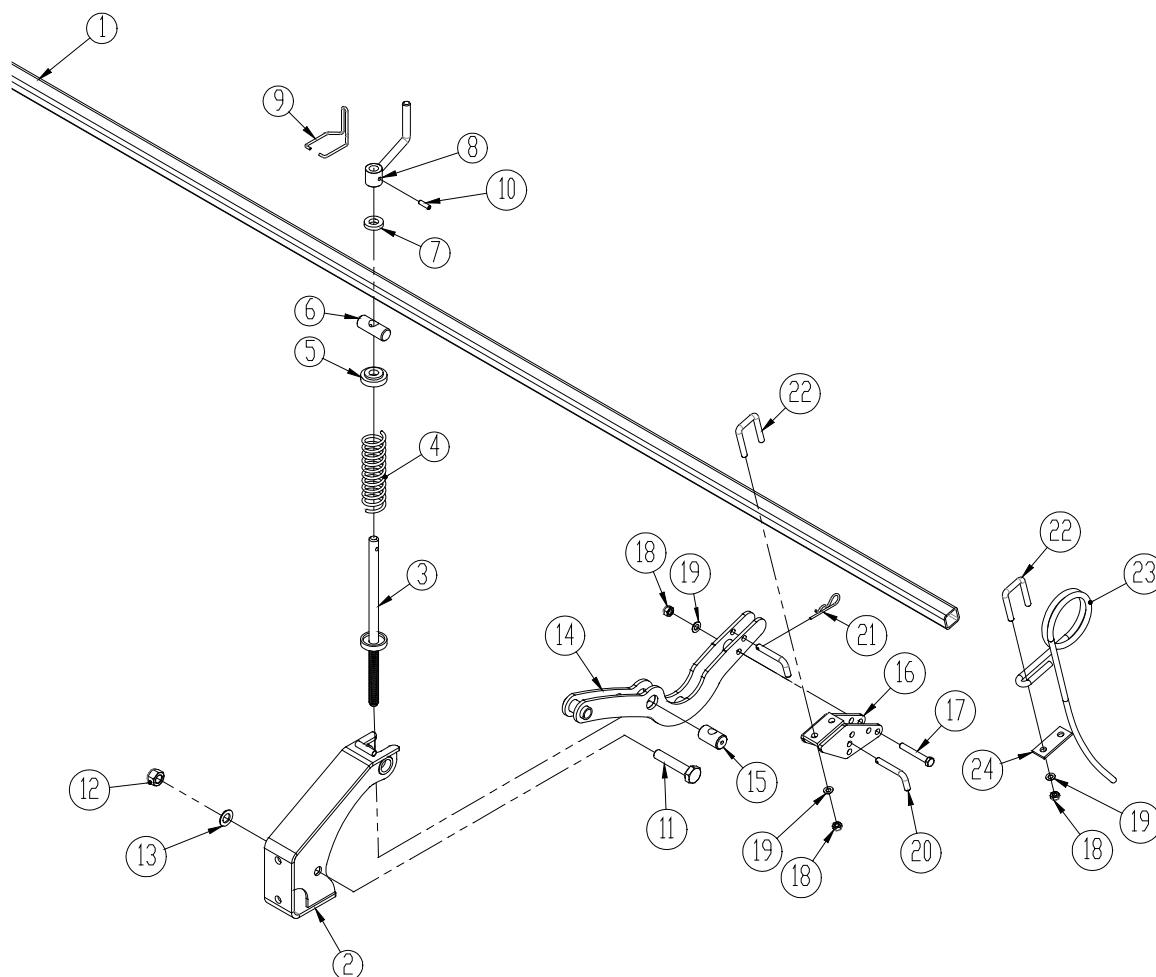
Pos.	Varenr.	Betegnelse	2,5m	3m	3,5m	4m
1	1160742	Jævnerbom (til maskinnr 33364)		1		
	1160650	Jævnerbom (til maskinnr 33364)			1	
	1160743	Jævnerbom (til maskinnr 33364)				1
2	1160653	Spindelkonsol f/jævnerbom	1	1	1	2
3	0382160	Dragbånd M16x100x100x100	4	4	4	8
4	0264090	Låsemøtrik M16	12	12	12	24
5	0272290	Facetskive Ø16	8	8	8	16
6	1160325	Spindel	1	1	1	2
6a	7385001	Inderrør				
6b	7385000	Yderrør				
6c	690304101	Spindel Tr28x5 L=410				
6d	0371660	Spændestift Ø8x30mm				
6e	690304102	Håndsving				
7	0236230	Bolt M20 x 140mm	1	1	1	2
8	675101006	Bøsning 30x5 L=89	1	1	1	2
9	0236170	Bolt M20 x 80mm	1	1	1	2
10	0236260	Bolt M20 x 170mm	2	2	2	2
11	1160560	Bøsning 30x5 L=108	2	2	2	2
12	0272310	Facetskive Ø20	8	8	8	12
13	0264110	Låsemøtrik M20	4	4	4	6
14	1160915	Jævnerbom	1			
	1160781	Jævnerbom (fra maskinnr 33365)		1		
	1160774	Jævnerbom (fra maskinnr 33365)			1	
	1160803	Jævnerbom (fra maskinnr 33365)				1

Tallerkenjævner



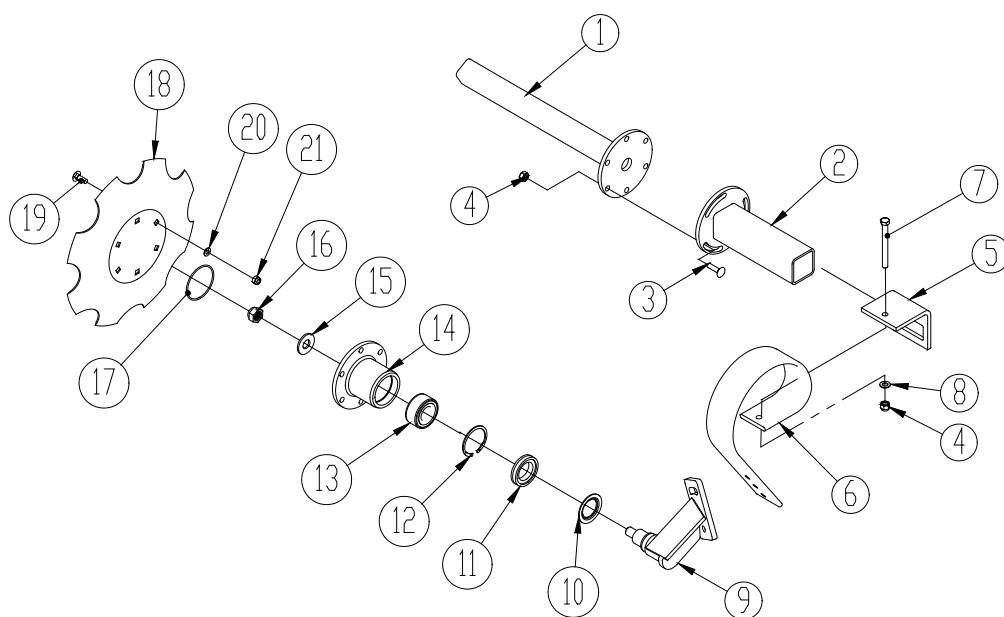
Pos.	Varenr.	Betegnelse	2,5 m	3m.	3,5m.	4m
1	1139870	Stilk (H + V)	3	3	3	5
	1139871	Stilk (H)		slet	1	1
	1139872	Stilk (V)		slet	1	1
2	30949046	Spændeplade	3	3	5	7
3	690103091	Stålbolt M12x45 10.9	18	18	30	42
4	0272270	Facetskive M12	36	36	60	84
5	0264070	Låsemøtrik M12	18	18	30	84
6	690210710	Gummi pude	12	12	20	28
7	630949019	Forsat skive Ø45/71,7	6	6	8	12
8	690140651	Tætnings kassette Ø72	6	6	8	12
9	0379253	Låsering I Ø72	6	6	8	12
10	690140199	Leje Ø35	6	6	8	12
11	30949030	Nav	6	6	8	12
12	690117062	Skive Ø20	6	6	8	12
13	0263000	Klemlåsemøtrik M20	6	6	8	12
14	0483730	O-ring Ø80/3	6	6	8	12
15	0427791	Takket tallerken Ø400 med 6 huller	6	6	8	12
16	0248421	Brædebolt M10x30	36	36	48	72
17	0272260	Facetskive Ø10	36	36	48	72
18	0264060	Låsemøtrik M10	36	36	48	72
	1139860	Komplet stilk (H + V)	-	-	-	-
	1139861	Komplet stilk (H)	-	-	-	-
	1139862	Komplet stilk (V)	-	-	-	-
	630949035	Reparationssæt inkl. nav (numre: 7 – 14)	-	-	-	-

Langfingerharve

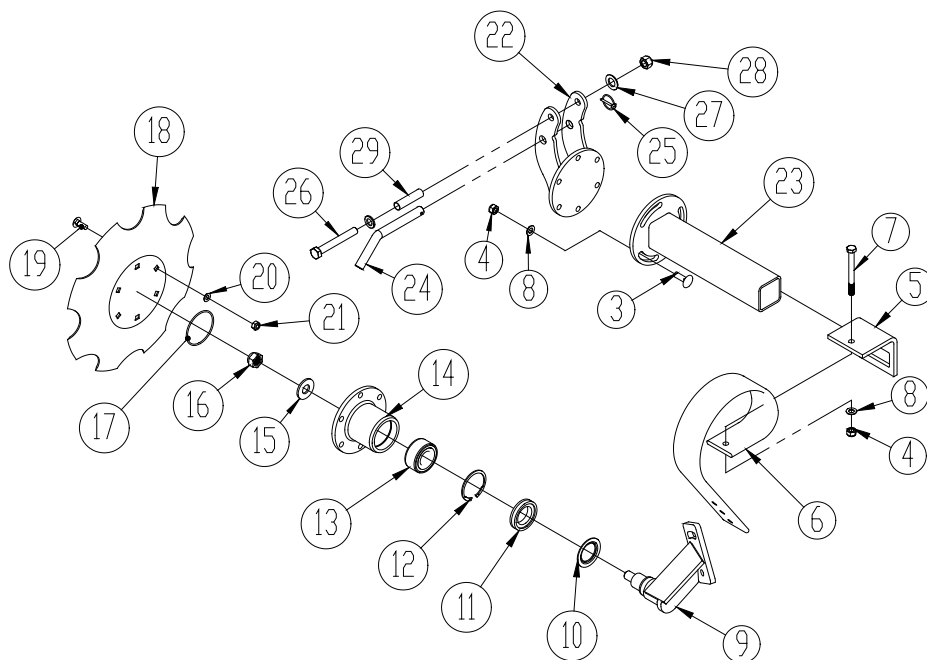


Pos.	Varenr.	Betegnelse	2,5m	3m.	3,5m.	4m
1	1117734	Bulle	1			
	1170122	Bulle		1		
	1140422	Bulle			1	
	1141028	Bulle				1
2	1160739	Kulisse	2	2	2	2
3	1170467	Spindel	2	2	2	2
4	0431250	Trykfjeder	2	2	2	2
5	1170460	Skive f/spindel	2	2	2	2
6	1011470	Leje f/spindel	2	2	2	2
7	1011410	Stopring	2	2	2	2
8	1036260	Håndsving	2	2	2	2
9	0431980	Låsebøjle	2	2	2	2
10	0371660	Spændestift Ø8x32mm	2	2	2	2
11	0236190	Bolt M20x100	2	2	2	2
12	0264110	Låsemøtrik M20	2	2	2	2
13	0272310	Facetskive Ø20	2	2	2	2
14	1160741	Arm f/efterharve	2	2	2	2
15	1012300	Spindel møtrik	2	2	2	2
16	1170469	Justeringsenhed f/efterharve	2	2	2	2
17	0235440	Bolt M12x80	2	2	2	2
18	0264070	Låsemøtrik M12	44	52	60	70
19	0272270	Facetskive Ø12	44	52	60	70
20	1170478	Nagle Ø12	2	2	2	2
21	0377400	Hårnålesplit Ø4	2	2	2	2
22	0382120	Dragbånd M12x40x40x40	21	25	29	34
23	0426125	Langfingertand	19	23	27	32
24	1012520	Spændeplade	19	23	27	32

Kantudstyr m/tallerkenjævner (til maskinnr 33364)

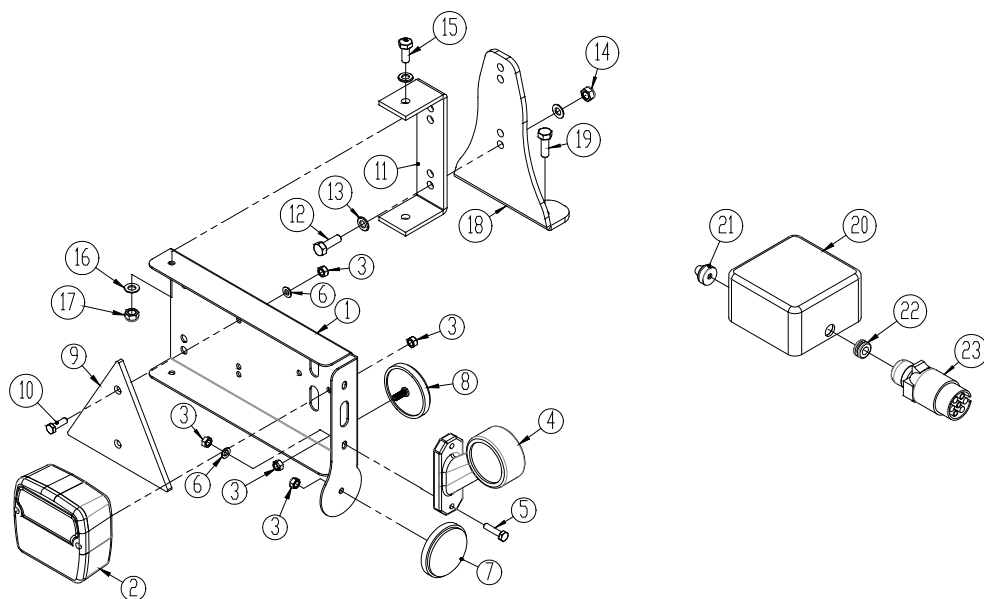


Kantudstyr m/tallerkenjævner (fra maskinnr 33365)



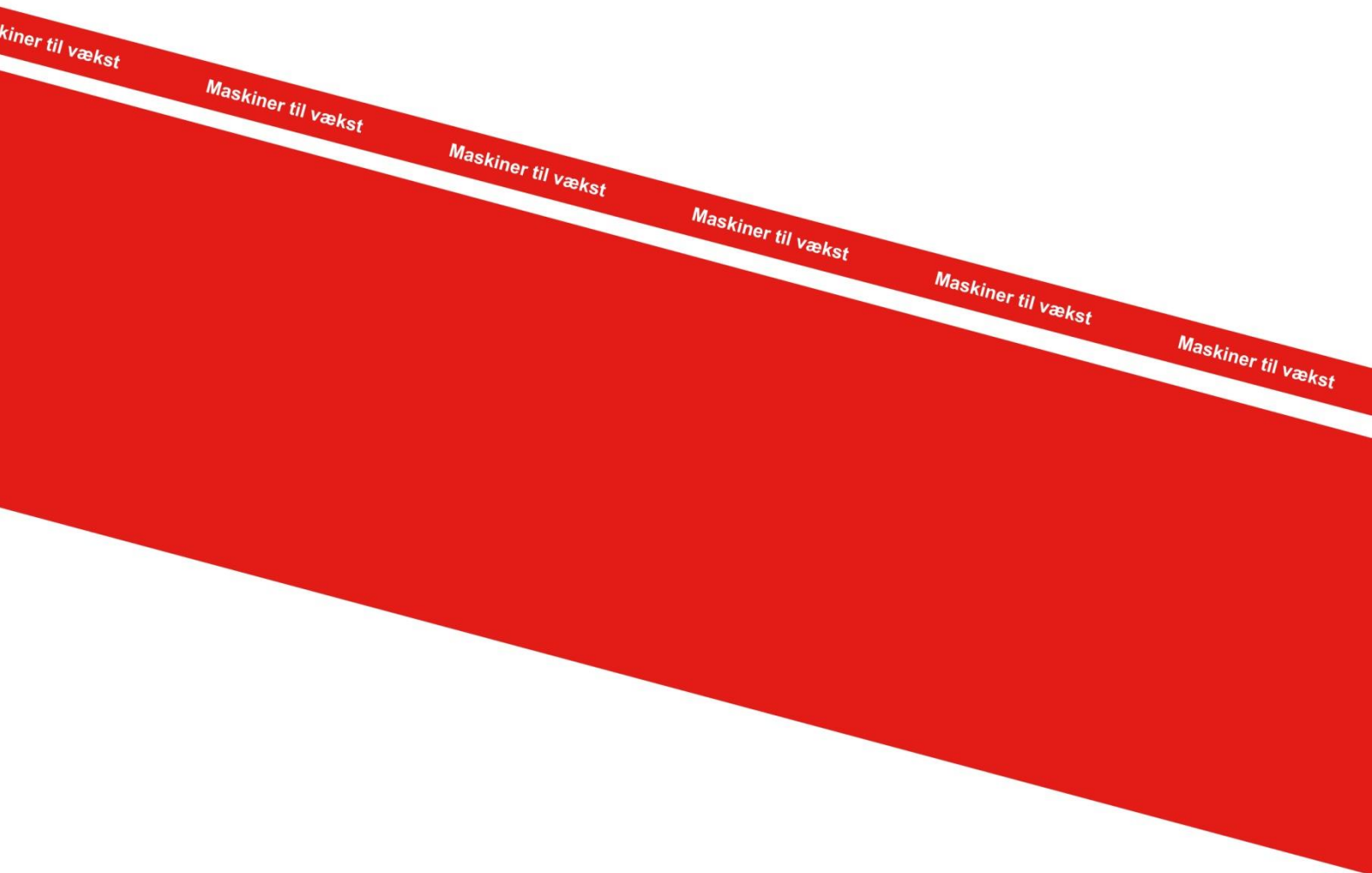
Pos.	Varenr.	Betegnelse	Antal
1	1139830	Inderrør f/kantudstyr (til maskinnr 33364)	2
2	1139800	Yderrør f/kantudstyr (til maskinnr 33364)	2
3	0248660	Brædebolt M12x40mm	6
4	0264070	Låsemøtrik M12	8
5	0422390	Tandholder f/ 80x10mm tand	2
6	0422144	Tand 80x10mm	2
7	0235480	Bolt M12x120mm	2
8	0272270	Facetskive Ø12	8
9	1139850	Konsol m/aksel (H)	1
	1139840	Konsol m/aksel (V)	1
10	630949019	Forsat skive Ø45/71,7	2
11	690140651	Tætnings cassette Ø72	2
12	0379253	Låsering I Ø72	2
13	690140199	Leje Ø35	2
14	30949030	Nav	2
15	690117062	Skive Ø20	2
16	0263000	Klemlåsemøtrik	2
17	0483730	O-ring Ø80/3	2
18	0427791	Tallerken takket Ø400x5,0 mm	2
19	0248421	Brædebolt M10x30mm	12
20	0272260	Facetskive Ø10	12
21	0264060	Låsemøtrik M10	12
22	1160786	Monteringsbeslag (fra maskinnr 33365)	2
23	1160772	Yderrør f/kantudstyr (fra maskinnr 33365)	2
24	1141072	Nagle Ø20 L=125mm	2
25	0378200	Ringsplit Ø4,5	2
26	0235920	Bolt M16x120	2
27	0272290	Facetskive Ø16	4
28	0264090	Låsemøtrik M16	2
29	1160924	Afstandsbøsning	2

LED-lys



Pos.	Varenr.	Betegnelse	Antal
1	7357505	Lygteholder (V)	1
	7357508	Lygteholder (H)	1
2	7357504	Baglygte	2
3	0264030	Låsemøtrik M5	
4	7357507	Markeringslygte (V)	1
	7357509	Markeringslygte (H)	1
5	0233860	Bolt M5x20	
6	0272230	Facetskive Ø5	
7	0656240	Reflex, gul	2
8	0656250	Reflex, hvid	2
9	0521030	Reflex, rød	2
10	0233860	Bolt M5x20	
11	7357516	Beslag	2
12	0234760	Bolt M8x25	
13	0272250	Facetskive Ø8	
14	0264050	Låsemøtrik M8	
15	0234330	Bolt M6x20	
16	0272240	Facetskive Ø6	
17	0264040	Låsemøtrik M6	
18	30910110	Konsol	2
19	0230825	Tapetite M8x25	
20	0520492	Samleboks 105x105x60	1
21	7357545	Rutaseal nippel M20 8-12mm	2
22	7357546	Gummigennemføring	1
23	0527140	Stik 7 polet DIN72 577 – ISO 1724	1
	690160080	Kabel 5x1mm ²	

Notat



2010
Danmark